

2. просит Генерального секретаря продолжать диверсификацию инвестиций фонда в соответствующие инвестиции в развивающихся странах, когда это отвечает интересам участников и бенефициариев и соответствует критериям надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости;

3. вновь подтверждает свое доверие Генеральному секретарю в качестве попечителя активов Фонда.

99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года

В

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 31/197 от 22 декабря 1976 года, 32/73 А от 9 декабря 1977 года, 33/121 А от 19 декабря 1978 года и 34/222 А от 20 декабря 1979 года, в которых она просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были размещены на надежных условиях и, в возможно более широкой степени, в надежных капиталовложениях в развивающихся странах,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об инвестициях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций⁵⁰;

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций⁵¹ об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая ответственность Генерального секретаря за интересы участников и бенефициариев Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в качестве его попечителя в соответствии с положениями и правилами Фонда,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что диверсификация инвестиций Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций и размещение их в развивающихся странах и учреждениях, занимающихся вопросами развития, могут содействовать достижению целей и задач организационной системы Организации Объединенных Наций без ущерба для рентабельности инвестиций Фонда,

с беспокойством отмечая сохранение ошутимого объема инвестиций в акции транснациональных корпораций,

1. высоко оценивает усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем в качестве попечителя активов Фонда в целях осуществления предостав-

ленных ему полномочий по диверсификации инвестиций Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций и обеспечению, в консультации с Комитетом по инвестициям, того, чтобы средства, помещенные Фондом в акции транснациональных корпораций, были реинвестированы в развивающихся странах в возможно более широкой степени, с учетом тщательного соблюдения условий надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости и в соответствии с положениями Фонда;

2. просит Генерального секретаря продолжить и ускорить принятие мер, о которых говорится в пункте 1 выше, и представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии доклад о принятых мерах;

3. постановляет составлять каждые два года, начиная с тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, подробный реестр инвестиций Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций с целью выявления путей и средств укрепления его операций согласно положениям Фонда и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи.

99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года

С

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 33/121 В от 19 декабря 1978 года и 34/222 В от 20 декабря 1979 года,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об инвестициях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций⁵⁰,

просит Генерального секретаря продолжать консультироваться с правительствами всех государств — членом Организации африканского единства, а также с финансовыми учреждениями в Африке с целью осуществления крупных инвестиций в Африке на надежных и выгодных условиях в соответствии с потребностями африканских стран в области развития.

99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года

35/217. Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов

Генеральная Ассамблея,

I

ФУНКЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КАК ДЕПОЗИТАРИЯ И РЕГИСТРАЦИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ДОГОВОРОВ

утверждает рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным

⁵¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 9 (А/35/9) и А/35/9/Add.1.

вопросам, содержащиеся в пунктах 11 и 12 его доклада о функциях Генерального секретаря как депозитария и регистрации и опубликовании договоров⁵²;

II

УСЛУГИ, ОКАЗЫВАЕМЫЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ПОДДЕРЖКУ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ФИНАНСИРУЕМОЙ ЗА СЧЕТ ВНЕБЮДЖЕТНЫХ СРЕДСТВ

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об услугах, оказываемых Организацией Объединенных Наций в поддержку деятельности, финансируемой за счет внебюджетных средств⁵³, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁵⁴;

2. *утверждает* рекомендации Консультативного комитета, содержащиеся в пункте 24 его доклада;

3. *просит* Генерального секретаря представлять в качестве отдельного приложения к будущим предлагаемым бюджетам по программам всю необходимую информацию об услугах, оказываемых Организацией Объединенных Наций в поддержку деятельности, финансируемой за счет внебюджетных средств;

III

ПРОЦЕДУРЫ РЕАЛИЗАЦИИ ИМУЩЕСТВА

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о процедурах реализации имущества⁵⁵ и соответствующий устный доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁵⁶;

2. *просит* Генерального секретаря осуществлять процедуры, рекомендованные в пункте 15 его доклада и применять эти процедуры при составлении предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982—1983 годов;

IV

ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ АНГЛИЙСКИХ И ФРАНЦУЗСКИХ ПИСЬМЕННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ/СОСТАВИТЕЛЕЙ КРАТКИХ ОТЧЕТОВ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АФРИКИ

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о программе подготовки английских и французских письменных переводчиков/составителей кратких отчетов в Экономической комиссии

⁵² Там же, Дополнение № 7 А (А/35/7/Add.1 — 32), документ А/35/7/Add.1.

⁵³ А/С.5/34/21.

⁵⁴ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (А/35/7/Add.1—32), документ А/35/7/Add.2.

⁵⁵ А/С.5/35/30.

⁵⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Пятый комитет, 26-е заседание, пункты 16—18.

для Африки⁵⁷ и соответствующий устный доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁵⁸;

2. *уполномочивает* Генерального секретаря сделать необходимые расходы для третьей программы подготовки;

3. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии оценку программы подготовки за два предыдущих двухгодичных периода, которая будет рассматриваться Ассамблеей до утверждения ассигнований на четвертую программу подготовки;

V

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ РАСХОДЫ УЧРЕЖДЕНИИ

1. *принимает к сведению* доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о вспомогательных расходах учреждений⁵⁹;

2. *утверждает* формулу возмещения, изложенную в решении 80/44 Совета управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций от 27 июня 1980 года⁶⁰;

VI

ЦЕНТР ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ): СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

утверждает рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в пункте 6 его доклада о средствах для программы работы на региональном уровне Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)⁶¹;

VII

НОРМЫ РАБОЧЕЙ НАГРУЗКИ ТЕХНИЧЕСКОГО И ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПЕРСОНАЛА ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ

1. *утверждает* рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в пунктах 9 и 10 его доклада о нормах рабочей нагрузки технического и дополнительного персонала по обслуживанию конференций⁶²;

⁵⁷ А/С.5/35/29.

⁵⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Пятый комитет, 26-е заседание, пункты 21 и 22.

⁵⁹ А/35/544 и Согг.1.

⁶⁰ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1980 год, Дополнение № 12 (E/1980/42/Rev.1), глава XI.

⁶¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (А/35/7/Add.1 — 32), документ А/35/7/Add.6.

⁶² Там же, документ А/35/7/Add.7.

2. *принимает к сведению* тот факт, что Консультативный комитет вновь рассмотрит этот вопрос при изучении предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1982—1983 годов;

VIII

РЕКЛАССИФИКАЦИЯ ДОЛЖНОСТЕЙ В РАМКАХ РЕГУЛЯРНОГО БЮДЖЕТА

1. *принимает к сведению* доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о реклассификации должностей в рамках регулярного бюджета ⁶³;

2. *утверждает* рекомендации Консультативного комитета, содержащиеся в пунктах 41—44 его доклада;

IX

ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ СМЕТЫ С УЧЕТОМ РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ СОВЕТОМ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ НА ЕГО ДВАДЦАТОЙ И ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИЯХ

принимает к сведению доклад Генерального секретаря ⁶⁴ о пересмотренных сметах с учетом резолюций и решений, принятых Советом по торговле и развитию на его двадцатой и двадцать первой сессиях, состоявшихся в Женеве, с 17 по 26 марта и с 15 по 27 сентября 1980 года;

X

ПОЕЗДКИ ПЕРВЫМ КЛАССОМ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о поездках первым классом в Организации Объединенных Наций ⁶⁵ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам ⁶⁶;

2. *постановляет* изменить положения пункта 2 а своей резолюции 32/198 от 21 декабря 1977 года следующим образом:

«а) на поездки первым классом имеют право Генеральный секретарь, Генеральный директор по вопросам развития и международного экономического сотрудничества и один представитель каждого государства-члена, участвующий в очередной, специальной или чрезвычайной специальной сессиях Генеральной Ассамблеи»;

3. *просит*, чтобы доклад по этому вопросу, который будет представлен Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее на ее тридцать шес-

той сессии, охватывал период с 1 октября 1980 года по 30 июня 1981 года, с тем чтобы дать Пятому комитету возможность рассмотреть его в начале сессии, и чтобы затем доклады представлялись ежегодно, охватывая период с 1 июля по 30 июня следующего года;

4. *просит* Генерального секретаря подготовить исследование об условиях проезда постоянных представителей, аккредитованных при организации Объединенных Наций, в официальных поездках от имени Организации;

XI

ИЗДАНИЕ *Development Forum*

принимает к сведению замечания относительно финансирования издания «Development Forum» в 1982 году и позднее, сделанные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в пункте 11 его доклада ⁶⁷;

XII

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ НОМЕНКЛАТУРА В СЕКРЕТАРИАТЕ

принимает к сведению доклад Генерального секретаря об организационной номенклатуре в Секретариате ⁶⁸;

XIII

СОЗДАНИЕ ГРУППЫ ПО ИНФОРМАЦИОННЫМ СИСТЕМАМ В ДЕПАРТАМЕНТЕ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ

постановляет, что оклады и общие расходы на основной штатный персонал Информационной системы в области развития Группы по информационным системам в составе двух должностей категории специалистов (одна — С-4 и одна — С-2) и двух должностей категории общего обслуживания (одна — О-5 и одна — О-3) будут временно финансироваться за счет регулярного бюджета на 1981 год; что другие оперативные расходы и расходы по обслуживанию будут финансироваться за счет финансирования вспомогательных расходов из внебюджетных ресурсов и добровольных взносов; что Система будет подвергаться постоянной внешней оценке и что доклад по этому вопросу будет распространен среди делегаций своевременно для того, чтобы Ассамблея на своей тридцать шестой сессии могла принять решение о возможном продолжении и методах финансирования Группы по информационным системам;

XIV

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР

утверждает бюджетную смету Международного вычислительного центра на 1981 год в том виде,

⁶³ Там же, документ А/35/7/Add.8.

⁶⁴ А/С.5/35/46.

⁶⁵ А/С.5/35/62.

⁶⁶ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (А/35/7/Add.1—32), документ А/35/7/Add.17.

⁶⁷ Там же, документ А/35/7/Add.19.

⁶⁸ А/С.5/35/47.

в каком она представлена в докладе Генерального секретаря⁶⁹, на общую сумму 5 037 000 долл. США;

XV

ПОМЕЩЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САНТЯГО

принимает к сведению доклад Генерального секретаря о помещениях Организации Объединенных Наций в Сантьяго⁷⁰ и уполномочивает его осуществить архитектурно-инженерное исследование, упомянутое в этом докладе;

XVI

ПЕРЕВОД СЕКТОРА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ ЭКСПЕРТОВ ИЗ ОТДЕЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ В КОНФЕРЕНЦИЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

принимает к сведению доклад Генерального секретаря о переводе сектора предоставления услуг экспертов из Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию⁷¹;

XVII

ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. *соглашается с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащейся в пункте 3 его доклада о вознаграждении Генерального секретаря⁷²;*

2. *одобряет дополнительные ассигнования в размере 7 200 долл. США по разделу 1 и 14 000 долл. США по разделу 31 бюджета по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов и увеличение в размере 14 000 долл. США в утвержденной смете поступлений по разделу 1 сметы поступлений;*

XVIII

ОБЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В НАЙРОБИ

принимает к сведению доклад Генерального секретаря об общем обслуживании в Найроби⁷³;

⁶⁹ A/C.5/35/97, раздел 1.

⁷⁰ A/C.5/35/80.

⁷¹ A/C.5/35/51.

⁷² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (A/35/7/Add.1—32), документ A/35/7/Add.30.*

⁷³ A/C.5/35/114.

XIX

ВРЕМЕННЫЙ ФОНД ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ НАУКИ И ТЕХНИКИ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

1. *принимает к сведению доклад Генерального секретаря о временном фонде Организации Объединенных Наций для финансирования науки и техники в целях развития⁷⁴ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷⁵;*

2. *уполномочивает Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций произвести расходы на персонал, а также другие административные расходы в рамках суммы, определенной для 1981 года в докладе Генерального секретаря;*

XX

СОЗДАНИЕ ЦЕНТРА ПО УХОДУ ЗА ДЕТЬМИ В ЦЕНТРАЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

1. *принимает к сведению доклад Генерального секретаря о создании центра по уходу за детьми в Центральных учреждениях⁷⁶;*

2. *просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии новое исследование о создании центра по уходу за детьми в Центральных учреждениях с учетом рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁷⁷, а также комментариев и замечаний, высказанных делегациями в ходе обсуждения этого вопроса Пятым комитетом на текущей сессии⁷⁸;*

XXI

ВКЛЮЧЕНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В КАЧЕСТВЕ ОФИЦИАЛЬНОГО ЯЗЫКА КОМИССИИ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ

1. *принимает к сведению резолюцию 1980/47 Экономического и Социального Совета от 23 июля 1980 года и резолюцию 3/4 Комиссии по населенным пунктам от 15 мая 1980 года⁷⁹;*

2. *постановляет, что вопрос о включении арабского языка в качестве официального языка Комиссии по населенным пунктам следует рассматривать в соответствии с положениями резолюции 35/219 А Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1980 года.*

*99-е пленарное заседание,
17 декабря 1980 года*

⁷⁴ A/C.5/35/91.

⁷⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7 А (A/35/7/Add.1—32), документ A/35/7/Add.32, пункты 15—18.*

⁷⁶ A/C.5/35/76.

⁷⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Пятый комитет, 61-е заседание, пункты 156—159.*

⁷⁸ *Там же, пункты 160—188; и там же, Пятый комитет, Сессионный выпуск, исправление.*

⁷⁹ *См. там же, тридцать пятая сессия, Дополнение № 8 (A/35/8), приложение I.*